

FFSA - NOTES FRANCE 2023 à l'ANNEXE J FIA- ARTICLE 290 Règlement Technique Camions Circuit (Groupe F)

SOMMAIRE

ART. 1	DEFINITIONS
ART. 2	EQUIPEMENT DE SECURITE
ART. 3	REGLEMENT SPECIFIQUE POUR CAMIONS DE COURSE

LES DIFFÉRENCES EXISTANTES ENTRE LES NOTES FRANCE 2022 ET 2023 SONT DUES À LA MODIFICATION, À LA SUPPRESSION OU LA CRÉATION DES ARTICLES SUIVANTS :

ART 2.2.1	DISPOSITIF DE MESURE LAMBDA	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.7.1	EXTINCTEURS	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.11	ANNEAU DE REMORQUAGE	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.11.1	POINTS DE LEVAGE SUPPLÉMENTAIRES	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.12.4	FILETS DE PROTECTION	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.23	SIGNAL SONORE DE MARCHE ARRIÈRE	APPLICATION 01/01/2023
ART 3.16.2	MODIFICATIONS INTERDITES	APPLICATION 01/01/2023
ART 3.22	CAMÉRAS EMBARQUÉES	APPLICATION 01/01/2023

*Les modifications figurent en **gras italiques et soulignées**.

ART. 2	EQUIPEMENT DE SECURITE	SAFETY EQUIPMENT
2.2.1	Dispositif de mesure Lambda	Lambda measuring device
	NOTE FRANCE <u>L'installation d'une sonde Lambda n'est pas obligatoire.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The installation of a Lambda sensor is not mandatory.</u>
2.7	Extincteurs	Fire extinguishers
2.7.1	NOTE FRANCE <u>Sont également autorisés les extincteurs homologués selon la norme FIA des systèmes d'extinction plombés embarqués dans les voitures de course (1999). Le système doit être utilisé conformément aux instructions du fabricant et aux listes techniques n°16 ou n°52.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>Fire-extinguishers homologated in compliance with the FIA standard of plumbed-in fire extinguishers systems onboard competition cars (1999) are also allowed. The system must be used in compliance with the instructions of the manufacturer and the technical lists n° 16 or n° 52.</u>
2.11	Anneau de remorquage	Towing eye
	NOTE FRANCE <u>Le camion devra être équipé d'une sangle d'une résistance minimum de 5 tonnes en traction et 1 mètre de long pour l'attacher à son anneau de remorquage.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The truck must be fitted with a strap at least 1 metre long and with a minimum yield strength of 5 tons to fasten it to its towing eye.</u>
2.11.1	Points de levage supplémentaires	Additional lifting points
	NOTE FRANCE <u>La mise en place de deux points de levage supplémentaires est facultative.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The installation of two additional lifting points is optional.</u>
2.12	Pare-brise et vitres	Windscreen and windows
2.12.1	Pare-Brise	Windscreen
	NOTE FRANCE Pour des raisons de sécurité, il est fortement conseillé de protéger le pare-brise par au moins deux cornières fixées à la cabine pour empêcher le pare-brise de tomber dans la cabine en cas d'accident. Chaque cornière doit être verticale être faite en métal et avoir une dimension minimale de 30X30. (éventuellement les barres préconisées par la FIA pourront être utilisés). Les cornières devront être situé à 250mm de part et d'autre du milieu du pare-brise avec une tolérance de 20mm. Une cornière pourra être fixé à chaque extrémités du pare-brise dans l'alignement des tubes de l'arceau avant	NOTE FOR FRANCE For safety reasons, it is strongly advised to protect the windscreen with a minimum of two angle irons fixed to the cabin to prevent it from collapsing into the cabin during an accident. Every angle iron must be vertical, made of metal and have a minimum dimension of 30X30 (you have the possibility to use the bar prescribed by the FIA). The angle irons must be situated 250mm on both sides from the middle of the windscreen with a tolerance of 20mm. One angle iron can be fixed at each end of the windscreen to align with the tubes on the front rollbar.
2.12.2	Vitre arrière	Rear window
	NOTE FRANCE Elle peut être en polycarbonate transparent d'au moins 4.8 mm d'épaisseur. Si la vitre arrière est en verre feuilleté l'utilisation de films antidéflagrants transparents et incolores sur la vitre arrière est obligatoire. Leur épaisseur ne doit pas être supérieur à 100 microns.	NOTE FOR FRANCE It may be in transparent polycarbonate of 4.8mm minimum thickness. If the rear window is not made from laminated glass, the use of transparent and colourless anti-shatter films on the rear window is mandatory. The thickness of these films must not be greater than 100 microns.
2.12.3	Vitres latérales	Side windows
	NOTE FRANCE Elles peuvent être en polycarbonate transparent d'au moins 4.8 mm d'épaisseur. Si les vitres latérales sont en verre feuilleté l'utilisation de films antidéflagrants transparents et incolores sur les vitres latérales sont obligatoire. Leur épaisseur ne doit pas être supérieur à 100 microns.	NOTE FOR FRANCE It may be in transparent polycarbonate of 4.8mm minimum thickness. If the side windows are not made from laminated glass, the use of transparent and colourless anti-shatter films on the side windows is mandatory. The thickness of these films must not be greater than 100 microns.
2.12.4	Filets de protection	Protective nets
	NOTE FRANCE <u>Les filets doivent être fixés à l'armature de sécurité.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The nets must be fixed to the safety cage.</u>

2.23	Signal sonore de marche arrière	Audible reversing warning
	NOTE FRANCE <u>Le signal sonore devra être de type tonal (large bande interdit) et à un niveau sonore d'un minimum de 90 dB à 1 mètre.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The audible signal must be tonal (large band forbidden) and have a minimum noise level of 90 dB at 1 metre.</u>
ART. 3	REGLEMENT SPECIFIQUE POUR CAMIONS DE COURSE	SPECIFIC REGULATIONS FOR RACE TRUCKS
3.3	Poids	Weight
	NOTE FRANCE Le poids minimal autorisé pour les Camions de Course est défini comme suit : 5400kg dont 3200kg à l'avant .	NOTE FOR FRANCE The minimum allowed weight for Race Trucks is defined as follows : 5400kg, of which 3200kg measured at the front wheels.
3.4.2	Renforts autorisés	Authorised reinforcements
	NOTE FRANCE Le réservoir de carburant doit être fixé par un minimum de quatre fixations sur deux poutres transversales et/ou sur les poutres principales du châssis .	NOTE FOR FRANCE The fuel tank must be fixed by a minimum of four fasteners on two transversal beams and/or on the main beams of the chassis.
3.6	Carburant – Comburant	Fuel – Oxidant
	NOTE FRANCE Les seuls carburants autorisés sont : b. Un mélange gazole / carburant d'origine végétale contenant au minimum 25% de carburant d'origine végétale (EN-14214:2003) et possédant les spécifications FIA. c. HVO possédant les spécifications FIA.	NOTE FOR FRANCE The only fuels authorised are : b. Diesel / vegetal fuel blend containing at least 25% of vegetal fuel (EN-14214:2003) and complying with the FIA specifications. c. HVO complying with the FIA specifications.
	NOTE FRANCE Une fiche descriptive du carburant et du fournisseur est à fournir avant le début de la saison au Service Technique de la FFSA afin de valider et enregistrer le carburant choisi par le concurrent. Les concurrents peuvent changer de type de carburant et de fournisseurs et (B7, B100, XTL, GTL ...) en cours de saison mais uniquement en dehors des épreuves. Cependant, tout changement devra être validé par le délégué technique. Le carburant spécifique pour la compétition est interdit.	NOTE FOR FRANCE A descriptive sheet of the fuel and the supplier must be provided before the start of the season to the FFSA Technical Service in order to validate and record the fuel chosen by the competitor. Competitors can change type of fuel and suppliers (B7, B100, XTL, GTL, etc.) during the season, but only outside the events. However, any change must be validated by the technical delegate. Specific competition fuel is prohibited.
3.7.1.2	Implantation	Position
	NOTE FRANCE Le réservoir de carburant doit être fixé par un minimum de quatre fixations sur deux poutres transversales et/ou sur les poutres principales du châssis.	NOTE FOR FRANCE The fuel tank must be fixed by a minimum of four fasteners on two transversal beams and/or on the main beams of the chassis.
3.10.3	Brides (Moteurs suralimentés seulement)	Restrictors (forced induction engines only)
	NOTE FRANCE Les diamètres resteront de 65 mm pour un turbo et de 46 mm pour deux turbo. Et dans le cas d'un moteur à deux compresseurs en parallèle, chaque compresseur est limité par une bride d'un diamètre maximum intérieur qui restera de 46 mm, et d'un diamètre extérieur maximum de 52 mm, dans les conditions précisées ci-dessus. Le schéma de fixation est fourni par la FFSA.	NOTE FOR FRANCE The diameters will remain at 65 mm for one turbo and 46 mm for two turbo. In case of an engine with two parallel compressors, each compressor must be limited by a restrictor with a maximum internal diameter of 46 mm, and a maximum external diameter of 52 mm, within the conditions specified above. The FFSA will supply the teams with an air restrictors : diameter of 65 mm. An installation diagram is supplied by the FFSA.

3.12.2 Angle de carrossage

Camber angle

NOTE FRANCE

L'angle de carrossage de l'essieu directeur peut être négatif avec une valeur de 3° maximum.

NOTE FOR FRANCE

The camber angle on the steering axle may be negative up to 3° maximum.

3.16.2 Modifications interdites

Modifications prohibited

NOTE FRANCE

Les options de montage 1 et 2 sont facultatives.

NOTE FOR FRANCE

The mounting options n° 1 and 2 are optional.

3.22

Caméras embarquées

Onboard cameras

NOTE FRANCE

Installation obligatoire :

- Caméra intérieure, fixée mécaniquement sur la croix de l'arceau principal, dirigée de façon à filmer en même temps les mains du pilote et la route de course le dessin ci-dessous.

- Caméra extérieure, fixée mécaniquement aussi haut que possible au centre de la cabine, dirigée de façon à filmer en même temps l'arrière de la route de course et la moitié arrière de l'empattement du camion.

NOTE FOR FRANCE

Mandatory installation :

- Interior camera, on the driver's side, mechanically fixed to the cross of the main rollbar, directed so as to film the driver's hands and the racing route at the same time (see drawing below).

- Exterior camera, mechanically fixed as high as possible in the center of the cab, directed so as to film the track and the rear half of the truck's wheelbase at the same time.

